

Девяносто шестой урок

96

Текст: Интервью с Путиным - 3

Грамматика: 96.A Verbs from Adjectives: Factitives
96.B Решай-...ся // Решй-...ся

Интервью с Путиным - 3



1 Когда вы решили уйти из органов?

2 Я ещё в Германии понял, что **будущего** у этой системы больше нет. И что у СССР нет будущего.
3 Поэтому я, во-первых, не принял предложения перейти на работу в центральный аппарат КГБ в
4 Москве. Вернулся в Ленинград. А потом с удовольствием согласился пойти на работу под крышу
5 университета, в расчёте написать кандидатскую, посмотреть, как там что, и остаться, может быть,
6 работать дальше. Мысли такие возникли. И в 1990 году начал работать **помощником ректора** по
7 международным связям. Был, как у нас говорят, в действующем резерве.

8 Из КГБ вы ушли. А членом **КПСС** оставались?

9 Да, пока КПСС не прекратила существование. Тогда я взял партбилет, учётную карточку, положил в
10 стол, перекрестил. Всё там и лежит.

11 А вы, кстати, **крещёный**?

12 Да. У нас одно время в **коммуналке** в Ленинграде жила старушка - баба Аня. И вот когда я родился,
13 они с мамой вместе забрали меня и **крестили втайне** от отца, потому что он был членом партии,
14 секретарём партийной организации цеха.

15 А мама ходила в **церковь**?

16 Да, ходила, конечно. Года за четыре до маминой смерти я поехал в Израиль. И мама мне тогда дала
17 мой крестильный крестик - освятить на Гробе Господнем. Я взял его и, чтобы не потерять, надел на
18 себя. С тех пор так и не снимаю.

19 Такой личный вопрос... А собака у вас такая... она легкомысленно-**трогательная**. Это
20 вообще не очень **соответствует** распространённому в народе вашему **имиджу**. Это ваша
21 собака, жены или детей?

22 Дети очень хотели собачку маленькую... Я долго **сопротивлялся**, потому что у нас была уже
23 собака... Другая... грозная была собака... Она, к сожалению, погибла, попала под машину. Было
24 очень жалко и мы долго не **решались** взять другую собаку. Но вот дети захотели маленькую
25 собачку, всё-таки уговорили... Сейчас не понятно, чья это собака больше - то ли моя, то ли жены, то
26 ли детей... как бы сама по себе, проживает здесь...

27 Работает кошкой?

28 Нет-нет. Не надо обижать нашу собаку... Она не кошкой работает... собака есть собака... Но мы её
29 очень любим, добрая собачка...

2	будущее	<i>future (Adjective as noun. Think about why it's neuter.)</i>
3	аппарат	<i>administrative machinery</i>

4	крѳша под крѳшу	<i>roof</i> <i>under the auspices of</i>
5	расчѳт	<i>intention; expectation</i>
5	кандидатская (диссертация)	<i>dissertation</i>
5	как там что	= как там дела <i>how everything is there</i>
6	возникай+ // возник[ну]+	<i>arise</i>
6	помощник	<i>assistant</i>
6	ректор	<i>equivalent to president of university</i>
7	связь	<i>relation</i>
7	действова+	<i>be active; act</i>
7	резерв	<i>reserve</i>
8	КПСС (Коммунистическая Партия Советского Союза)	<i>the Communist Party of the Soviet Union</i>
9	пока не	<i>until</i>
9	прекрати+ существование	<i>cease to exist</i>
9	партбилет	партийный билет
9	учетная карточка	some sort of registration card
10	перекрести+	<i>make the sign of the cross over</i>
11	крещеный	<i>baptized</i>
12	коммуналка (коммунальная квартира)	<i>Communal apartment, in which several families shared a bathroom and kitchen. Despised by most people.</i>
12	баба	≈ бабушка
13	забирай+ // забер+ ^{>} (е)	<i>take (away)</i>
13	крести+	<i>baptize</i>
13	втайне	<i>in secret</i>
14	секретарь' (М)	<i>secretary</i>
14	цех	<i>shop (in a factory)</i>
15	церковь (о) (F)	<i>church (It's actually a cognate, if you look closely.)</i>
17	крестильный	<i>baptismal</i>
17	крестик	<i>cross</i>
17	освяти+	<i>bless; sanctify</i>
17	Гроб Господний	tomb where Jesus was buried
19	легкомысленный	<i>frivolous; not serious</i>
19	трогательный	<i>touching</i>
20	соответствова+ + dative	<i>correspond to</i>
20	имидж	<i>guess – yes, they really use this word in Russian</i>
22	сопротивляй+...ся // сопротиви+...ся	<i>put up a fight against</i>
23	грозный	<i>ferocious</i> Can you guess who Иван Грозный is?
23	попад+ под машину	<i>get run over by a car</i>
24	решай+...ся	<i>make up one's mind to do something</i>
25	то ли...то ли...	<i>either...or...or</i>
26	самá по себе	<i>act in an independent way</i>
26	проживай+	<i>be an inhabitant</i>
28	обижай+	Imperfective of обиде-

96.A Verbs From Adjectives – “Factitives”

In line 18 we find the phrase **освятить (крестик)** *to sanctify (make holy) the cross*. Let’s look at verbs like **освятить** which are formed from adjectives in a very predictable and easy way.

Verbs from Adjectives in о/б.....и+

For quite a few adjectives it is possible to add the **prefix о/б** and the suffix **и** to create a verb meaning *make [adjective]*. There’s a fancy term for such verbs: *factitives*. We’ve been using one factitive for a while, without even knowing it: **объясни+** *explain; make clear*.

Use the prefix **об-** (as opposed to just **о-**) if the adjective begins with a vowel *letter* (not necessarily a vowel *sound*, as we see with **объясни+**, where **ясн** begins with the sound [й]). Also, as you will see below in the examples, a few adjectives beginning in a consonant letter take **об-**. Sorry, we can’t really explain this.

Here are some other factitives, in example sentences:

Мне надо обновить подписку на газету.	<i>I have to renew my subscription to the newspaper.</i>
Линкольн освободил рабов в Америке.	<i>Lincoln liberated (made free) the slaves in America</i>
Это просто осложнило ситуацию.	<i>That just made the situation complex.</i>
Я надеюсь, что это облегчит тебе жизнь.*	<i>I hope this will make your life easier.</i>

Some factitives take the prefix **у-** (still with the suffix **и**). We saw **улучши+** *improve; make better*. A few others:

Президент старается укрепить экономику.	<i>The president is trying to strengthen the economy.</i>
Всё ухудшилось за последние 20 лет.	<i>Everything has gotten worse over the last 20 years.</i>
Ускóрился рост инфляции.	<i>The growth of inflation became faster.</i>

You may have noticed that sometimes the **н** from the adjectives remains in the verb (**сложн-** > **осложни+**), while other times the **н** is dropped (**сильн-** > **усили+** **свободн-** > **освободи+**). This can get a bit complex, but we just wanted to draw your attention to it.

Be sure not to confuse these factitives, which are *transitive* verbs, with verbs in **ЕИ**, which are always *intransitive*. Recall that verbs in **ЕИ**, which are also built from adjectives, carry the meaning *turn/become [adjective]*.

96.Б Реша́й+...ся // Реши́+...ся

In line 18 we find the phrase **мы долго не решались взять другую собаку** for *a long time we didn't make up our minds (decide) to get another dog*. Let's take a look at the verb **реша́й-...ся // реши́-...ся**.

There's no exact word in English corresponding to **реша́й-...ся // реши́-...ся**. The meaning is: *decide to take a potentially risky action after careful consideration; dare; bring oneself to; get up the courage to; make up one's mind to after weighing the risks; resolve to*.

This verb is followed either by an **infinitive** (most common) or **на + accusative**. Some examples:

Она́ никак не могла́ реши́ться позвони́ть ему́.	<i>She just couldn't get up the courage to call him.</i>
Пе́тя наконец реши́лся заговори́ть с Ка́тей.	<i>Petya finally decided to strike up a conversation with Katya.</i>
Он никак не мо́жет реши́ться пригласи́ть её на та́нцы.	<i>He just can't bring himself to invite her to the dance.</i>
Он никогда́ ни на что не решáется.	<i>He can't make up his mind to do anything.</i>
Мой брат до́лго не решáлся откры́ть но́вый рестора́н.	<i>For a long time my brother hesitated (couldn't decide) to open a new restaurant.</i>
Почему́ ты на э́то реши́лась? Что тебе́ пришло́ в го́лову?	<i>Why did you decide to do that? What came into your head?</i>

Still, why did Пу́тин use **решáлись** in the interview? The idea is that after the death of the first, beloved dog, they were very tentative about getting another dog. They had fears that the new dog would not be as good, would remind them of their first dog, etc.

96.В Цёрковь

In line 15 we find the phrase **А ма́ма ходи́ла в це́рковь?** *Did your mother go to (attend) church?* Let's take a look at the noun **це́рковь**.

A few things to note about the form: **це́рковь** is *feminine*, and the final **о** is a cluster buster that disappears in *most* forms besides the nominative/accusative singular. We say "most" because in the *instrumental singular* the **о** does not drop out, and the form is **це́рковью**. If you think about it, without the **о**, there would be four consonant sounds in a row (don't forget about the "hidden" [й] in the cluster **вью**).

In the plural the stem is stressed only in the direct cases (nominative/accusative). All other forms are end stressed. And finally, the really "weird" forms – the plural prepositional, dative, and instrumental. Depending on who you ask, you can have either soft or hard endings for these forms, i.e., either **це́рква́х/це́рква́м/це́рква́ми** or **це́ркви́х/це́ркви́м/це́ркви́ми**. Most dictionaries list the hard endings are the "correct" forms, but many (very educated) Russians are not entirely sure which endings to use. So, it would not be a sin (pardon the reference) to use the "incorrect" soft endings.

	Singular	Plural
N/A	це́рковь	це́ркви
G	це́ркви	це́ркви́й
P	це́ркв	це́рква́х (це́ркви́х)
D	це́ркв	це́рква́м (це́ркви́м)
I	це́рковью	це́рква́ми (це́ркви́ми)

The verb phrase *attend church* is **ходи́+ в це́рковь**.



Переведите на русский:

1. I'm afraid this will weaken him.
2. They go to church twice a month.
3. I just couldn't get up the courage to tell him about that.
4. I was baptized in an old Russian church.
5. She can't ever make up her mind to do anything.
6. His domestic policy will impoverish the economy (**эконо́мика**).
7. Why did you decided to do that? What came into your head?
8. I read an interesting article about modern churches in Rome (= of Rome).



Упражнение 1 Ответьте на вопросы

1. Почему Путин не принял предложение перейти на работу в центральный аппарат КГБ в Москве?
2. Когда он перестал (*stopped*) быть членом КПСС?
3. Как вы думаете, Путин верит в Бога?
4. Почему Путин говорит, что они долго не решались взять другую собаку?



Упражнение 2 Переведите на русский:

1. He goes to church every week.

